

LIV RIT AK LIV JONAS



Bibles International®
609 36th Street SE
Grand Rapids, Michigan USA
49548-2317

Haitian Creole Ruth and Jonah

500 copies

Foto ki anwo a: *Yon jaden lòj tankou jaden kote Rit t al ranmase
dèyè moun ki t ap rekòlte yo*

Foto ki anba a: *Rès yon pò bò lanmè Mediterane. Jonas te vwayaje
nan bato soti nan yon pò konsa, lè li t ap sove ale Tasis.*

© 2022



Bibles International®

The Bible Society of Baptist Mid-Missions

Elimelèk ak Naomi al abite nan peyi Moab

1 Nan tan jij yo t ap gouvène, te gen yon grangou nan peyi a. Lè sa a yon nonm vil Bètleyèm nan peyi Jida leve pati pou l al abite nan peyi Moab, li menm, madanm li ak de pitit gason l yo. ²Nonm sa a te rele Elimelèk. Madanm li te rele Naomi, epi de pitit gason l yo te rele Maklon ak Kiljon. Yo te moun Efrata, moun Bètleyèm nan Jida. Y ale nan peyi Moab. Se la yo te vin rete. ³Elimelèk, mari Naomi an, vin mouri. Kounye a, Naomi vin rete poukont li ak de pitit gason l yo. ⁴Mesye yo vin chwazi fi, moun peyi Moab, kòm madanm yo. Youn te rele Ôpa epi lòt la te rele Rit. Yo te rete la pandan dizan konsa. ⁵Maklon ak Kiljon vin mouri tou. Konsa, Naomi te vin rete poukont li, san pitit gason l yo, san mari li.

Rit atache ak Naomi

⁶Alò Naomi leve, li menm ak bèlfi l yo, pou l kite peyi Moab. Paske, pandan l te nan peyi Moab la, li tande Letènèl te vin vizite pèp li a pou l ba yo manje. ⁷Se konsa li pati kite zòn kote li te ye a ak de bèlfi l yo ki te ale avè l. Yo pran wout la pou yo tounen nan peyi Jida.

⁸Naomi di de bèlfi l yo: Ale non! Se pou chak moun tounen lakay manman yo. Se pou Letènèl montre li fidèl ak nou, menm jan nou te fidèl ak defen yo, menm jan nou te fidèl avè m nan. ⁹Se pou Letènèl fè nou chak jwenn repo lakay mari pa nou. Epi Naomi anbrase medam yo. Lè sa a, yo tout, yo leve vwa yo epi yo kriye. ¹⁰Men, de

medam yo di Naomi: N ap tounen al jwenn pèp ou a avè w. ¹¹Men Naomi di yo: Tounen, pitit fi m yo. Poukisa pou n ta ale avè m? Èske m gen pitit gason nan zantray mwen toujou ki ta ka vin mari nou? ¹²Tounen, pitit fi m yo, ale! Paske mwen twò vye pou m ta gen mari ankò. Sipoze m ta di, mwen gen espwa, mwen pral jwenn yon mari aswè a, mwen pral fè pitit gason. ¹³Alò, èske nou t ap tann jiskaske yo grandi? Èske nou t ap rete san nou pa gen mari? Non, pitit fi m yo, bagay sa a pi anmè anpil pou mwen pase nou. Paske, Letènèl te lonje men li kont mwen. ¹⁴Medam yo leve vwa yo, yo kriye ankò. Konsa Ôpa anbrase bèlmè li. Men, Rit kole sou Naomi.

¹⁵Naomi di l: Gade! Bèlsè w la tounen al jwenn pèp li ak dye l yo. Tounen, fè tankou bèlsè ou. ¹⁶Men, Rit reponn:

Pa fòse m kite ou,
Pa fòse m retounen pou m
sispann suiv ou.
Paske, kote w ale, se la m va
ale tou,
Kote w rete, se la m va rete tou.
Pèp ou va vin pèp mwen,
Bondye w va vin Bondye mwen.
¹⁷Kote ou mouri, se la m a
mouri,
E se la y a antere m tou.
Se pou Letènèl pini m epi pini m
ankò,
Si se pa lanmò sèlman ki separe
m avè w.

¹⁸Lè Naomi wè Rit deside ale avè l vre, li sispann pale de sa avè l.

Naomi ak Rit rive nan vil Bètleyèm

¹⁹Naomi ak Rit pran wout la ansanm. Yo mache jiskaske yo rive nan vil Bètleyèm. Pandan yo t ap antre Bètleyèm, tout vil la te twouble akòz yo menm. Medam yo t ap di: Èske se Naomi sa? ²⁰Li di yo: Pa rele m Naomi[†]; rele m Mara[†]. Paske, Toupisan an fè lavi m vin anmè anpil. ²¹Mwen te ale plen. Men, Letènèl mennen m tounen a vid. Poukisa pou n ap rele m Naomi, alòske Letènèl imilye m epi Toupisan an voye malè sou mwen?

²²Se konsa Naomi tounen. Rit, dam peyi Moab la, bèlfi li, vini sot nan peyi Moab avè l. Yo rive Bètleyèm nan epòk rekòt zepi lòj te kòmanse.

Rit rankontre ak Boaz

2 Te gen yon fanmi mari Naomi nan branch fanmi Elimelèk. Se yon notab ki te gen anpil richès. Li te rele Boaz[‡].

²Rit, dam peyi Moab la, di Naomi: Tanpri, kite m ale nan jaden yo pou m ka ranmase zepi lòj dèyè nenpòt moun mwen ta jwenn favè devan l. Naomi di li: Ale non, pitit fi m.

³Rit pati vre, l al ranmase nan jaden yo dèyè moun ki t ap rekòlte yo. Sanzatann, li twouve l sou yon pòsyon jaden ki te pou Boaz, moun nan branch fanmi Elimelèk la. ⁴Epi men Boaz ki rive soti Bètleyèm. Li di moun ki t ap rekòlte yo: Letènèl avèk nou! Epi yo reponn li: Se pou Letènèl beni w! ⁵Boaz di sèvitè l la, sila li te mete siveye moun k ap rekòlte yo: Pou ki moun jèn dam sa a ye? ⁶Sèvitè li

te mete siveye moun k ap rekòlte yo reponn, li di: Jèn dam sa a se moun peyi Moab. Se li menm ki te tounen soti nan peyi Moab ak Naomi an. ⁷Li te di: «Tanpri, kite m ranmase kèk pake lòj dèyè moun k ap rekòlte yo, epi m a sanble yo.» Li vini vre epi li kanpe ap travay la depi maten an jis kounye a. Li fèk t ap pran yon ti repo nan kay la.

⁸Boaz di Rit: Tande non, pitit fi m! Pa al ranmase nan lòt jaden; pa kite jaden sa a nonplis. Rete ansanm ak sèvant mwen yo. ⁹Kite je ou fikse sou jaden an, kote travayè yo ap rekòlte a. Epi mache dèyè medam travayèz yo. Mwen deja bay sèvitè m yo lòd pou yo pa manyen ou. Si ou swaf, ou mèt al bwè nan veso dlo sèvitè yo tire a. ¹⁰Epi Rit bese fas ba, li koube jis atè, li di Boaz: Pouki m jwenn favè nan je ou jis pou w pran ka m, mwen menm ki yon etranje? ¹¹Boaz reponn li, li di l: Yo rakonte m nèt tout sa ou te fè pou bèlmè w apre lanmò mari w. Ou kite papa w, manman w ak peyi kote w te fèt la pou w vin nan mitan yon pèp ou pa t konnen anvan. ¹²Se pou Letènèl rekonpanse w pou sa ou fè a. Se pou w resevwa tout rekonpans nan men Letènèl, Bondye Izrayèl la, Bondye ou vin chèche refij anba zèl li a. ¹³Rit di: Ala favè mwen jwenn nan je ou, mèt mwen! Ou konsòle m epi ou pale ak kè sèvant ou. Epoutan mwen menm, m pa menm tankou youn nan medam k ap travay avè w yo.

¹⁴Lè lè manje a rive, Boaz di Rit: Ou mèt pwoche bò isit la, pou w ka manje yon moso pen, w a tranpe l nan vinèg la. Rit chita bò kote moun ki t ap rekòlte yo, epi Boaz lonje kèk grenn lòj griye ba li. Li manje; vant li te plen epi te gen rèz ki rete. ¹⁵Rit leve pou l

* **1:20** Naomi: Yon mo ebre ki vle di «plezan» oubyen «agreyab.»

† **1:20** Mara: Yon mo ebre ki vle di «anmè.»

‡ **2:1** Boaz: Yon mo ebre ki vle di «Se nan li fòs ye.»

al kontinye ranmase. Boaz pase sèvitè l yo lòd, li di yo: Kite l ranmase ata nan mitan pake lòj yo. Pa fè l malonèt. ¹⁶Epitou rache nan grap yo tout espre pou li, kite yo pou l ka ranmase epi pa reprimande l.

¹⁷Rit ranmase nan jaden an rive jis aswè. Li bat sa l te ranmase a. Sa te bay yon efa lòj konsa. ¹⁸Li pran lòj la, li antre nan vil la. Bèlmè li wè sa li te ranmase a. Epi Rit rale rès manje ki te rete lè vant li te fin plen an, li bay bèlmè l li. ¹⁹Bèlmè a di l: Ki kote ou t al ranmase jodi a? Kibò ou t al travay? Benediksyon pou moun ki te rekonèt ou a! Rit pale bèlmè l de moun li t al travay avè l la. Li di l: Mesye m te travay avè l jodi a rele Boaz. ²⁰Epi Naomi di bèlfi li: Se pou Boaz jwenn benediksyon Letènèl ki pa sispann montre jan li fidèl ni pou moun vivan, ni pou moun mouri. Naomi di Rit ankò: Mesye sa a se yon moun pwòch nou. Li se youn ki gen dwa racha sou nou. ²¹Rit, dam Moab la, di: Li te di m tou: Se pou w rete ansanm ak sèvitè m yo, jiskaske yo fin ranmase tout rekòt mwen an. ²²Naomi di Rit, bèlfi li: Pitit fi m, li bon pou w soti ak sèvant k ap travay avè l yo, pou moun pa fè vyolans sou ou nan yon lòt jaden.

²³Rit rete ansanm ak sèvant Boaz yo pou l ka ranmase jiskaske rekòt lòj ak rekòt ble a fini. Li abite avèk bèlmè li, Naomi.

Rit ak Boaz bò glasi a

3 Naomi, bèlmè Rit, di Rit: Pitit fi m, mwen dwe chèche repo pou ou, pou bagay yo ka byen pou ou, pa vre? ²Kounye a, ou te ansanm ak sèvant Boaz yo. Li se yon pwòch paran nou, pa vre? Gade! Aswè a l ap vannan lòj sou glasi a. ³Benyen, met pafen,

mete rad sou ou epi desann bò glasi a. Pa kite mesye a konnen kiyès ou ye jiskaske li fin manje, jiskaske li fin bwè. ⁴Lè l al kouche, gade byen kote l al kouche. Dekouvri pye l, kouche la; epi li menm, l a di w sa pou w fè. ⁵Rit di Naomi: M ap fè tout sa ou di m fè.

⁶Rit desann bò glasi a vre, epi li fè tout sa bèlmè li te mande l fè. ⁷Boaz manje, li bwè; kè l te kontan, epi l al kouche nan pwent pil grenn yo. Rit antre tou dousman, li dekouvri pye Boaz epi li kouche la. ⁸Twouve nan mitan nuit la, mesye a pantan epi li vire. Epi gade! Yon fi kouche nan pye l. ⁹Boaz di: Kiyès ou ye? Epi Rit reponn: Se mwen menm, Rit sèvant ou. Kouvri sèvant ou anba zèl ou. Paske, ou se youn ki gen dwa racha. ¹⁰Boaz di: Se pou Letènèl beni w, pitit fi m! Fwa sa a ou montre ou gen plis bonte toujou pase anvan, lè ou pa al dèyè jèn gason, kit yo rich, kit yo pòv. ¹¹Kounye a ou pa bezwen pè, pitit fi m. M ap fè tout sa ou di m fè pou ou. Paske, tout pèp mwen an nan pòtay vil la konnen ou se youn fi ki gen anpil kalite. ¹²Kounye a, se vre, mwen se youn ki gen dwa racha. Men tou, gen yon lòt moun ki gen dwa racha, ki pi pwòch ou pase m. ¹³Pase nuit la. Demen maten, si li rachte w, se byen; kite l rachte w. Men, si li pa vle rachte w, m ap byen kontan rachte w. Letènèl vivan! M ap rachte w, mwen menm. Ou mèt kouche la jis li jou.

¹⁴Rit kouche nan pye Boaz pou jis li jou; epi Rit leve anvan yon moun te ka rekonèt figi yon lòt. Boaz di: Pa kite pèsonn konnen, te gen yon fi ki

* 3:4 *dekouvri pye l*: Aksyon sa a t apral senbolize demand Rit fè bò kote Boaz, pou Boaz marye avè l. Gade Rit 2:12; 3:9; Eze. 16:8.

te vini sou glasi a. ¹⁵Boaz di ankò: Pare manto ki sou ou a epi kenbe l. Rit kenbe manto a vre. Boaz mezire sis mezi lòj, li chaje l sou tèt Rit epi Boaz tounen nan vil la.

¹⁶Rit retounen al jwenn bèlmè l ki di l: Se ou sa, pitit fi m? Epi Rit rakonte bèlmè li tout sa mesye a te fè pou li. ¹⁷Rit di l: Sis mezi lòj sa yo se li ki ban mwen yo. Paske, li te di m: «Pa retounen al jwenn bèlmè ou a vid.» ¹⁸Naomi di l: Chita tann, pitit fi m, jiskaské ou konnen kòman sa pral pase. Paske, mesye a p ap poze toutotan li pa fin regle bagay la jodi a.

Boaz rachte Rit

4 Boaz ale nan pòtay vil la epi li chita la. Epi men nonm ki te gen dwa racha a vin ap pase. Se de li Boaz t ap pale a. Boaz di: Entèl! Entèl! Pwoche non, chita la. Mesye a pwoche vre epi li chita. ²Epi Boaz pran dizòm pami ansyen yo nan vil la, li di yo: Chita la! Epi yo chita. ³Li di nonm ki te gen dwa racha a: Naomi, dam ki tounen sot nan peyi Moab la, ap vann pòsyon tè ki te pou defen Elimelèk, frè nou. ⁴Mwen menm, mwen te di, m t ap fè w konnen sa. Achte l devan moun ki chita la yo epi devan ansyen yo nan pèp mwen an. Si w ap rachte, rachte. Men, si w pap rachte, di m pou m konnen. Paske, pa gen pèsoun ki gen dwa racha anvan w; e se mwen menm ki vin apre ou. Mesye a reponn: Mwen, m ap rachte. ⁵Boaz di ankò: Lejou ou achte tè a nan men Naomi, w ap achte l tou nan men Rit, moun peyi Moab la, madanm defen Maklon, pou w kenbe non defen an nan eritaj li. ⁶Men, nonm ki gen dwa

racha a di: Pou mwen, mwen p ap ka rachte. Si m fè sa, m ap detui eritaj mwen. Ou mèt rachte l, ou menm. Ou mèt pran dwa racha mwen genyen an. Paske, mwen p ap ka rachte.

⁷Nan tan sa a, te gen yon koutim ann Izrayèl: lè yon moun t ap rachte, oubyen lè li t ap fè yon boukantay, pou moun sa a te bay garanti sou tout sa li te di a, li te retire sandal li bay lòt la. Se konsa yo te konn fè pou sèvi temwen ann Izrayèl. ⁸Nonm ki te gen dwa racha anvan Boaz la di l: Ou mèt achte. Epi li retire sandal li.

⁹Boaz di ansyen yo ak tout moun yo: Nou temwen jodi a dèske mwen achte tout sa ki te pou Elimelèk ak tout sa ki te pou Kiljon ak Maklon nan men Naomi. ¹⁰Epitou, mwen pran Rit, dam peyi Moab la, madanm defen Maklon an, pou madanm mwen. Konsa, mwen va kenbe non defen an nan eritaj li pou non li pa disparèt nan mitan frè l yo ak nan pòtay vil li a. Nou temwen jodi a. ¹¹Epi ansyen yo ak tout moun ki te nan pòtay la di: Nou temwen! Se pou Letènèl fè dam sa a k ap vin lakay ou a tankou Rachèl ak Lea, yo de a ki te peple kay Izrayèl la! Se pou w vin gran nan Efrata epi se pou w fè non ou nan vil Bètleyèm! ¹²Nan pitit Letènèl pral ba ou ak jèn dam sa a, se pou kay ou vin tankou kay Perèz, pitit Tama te fè pou Jida a.

Yon pitit gason pou Naomi

¹³Boaz pran Rit ki vin madanm li. Boaz kouche avè l; Letènèl pèmèt li vin ansent, epi li fè yon pitit gason. ¹⁴Epi medam yo di Naomi: Beniswa Letènèl, li menm ki pa kite w san yon moun pou rachte w jodi a! Se pou non ti gason sa a vin gen renome

ann Izrayèl! ¹⁵Li va pou ou yon moun ki pou chanje lavi w, ki pou sipòte w nan vye jou w yo. Paske, se bèlfi w ki renmen w ki fè l. Bèlfi sa a vo plis pou ou pase sèt pitit gason. ¹⁶Naomi pran ti gason an, li kenbe l sou lestomak li. Se li menm ki te okipe l. ¹⁷Vwazin yo bay ti gason an yon non. Yo di: Naomi vin gen yon pitit gason. Yo rele l Obèd. Se li menm ki te papa Izayi, epi Izayi te papa David.

Lis zansèt David yo

1Kwo. 2:5-15

¹⁸Men lis zansèt Perèz yo:

Perèz te papa Ezwon.

¹⁹Ezwon te papa Ram,

Epi Ram te papa Aminadab.

²⁰Aminadab te papa Nachon,

Epi Nachon te papa Salmon.

²¹Salmon te papa Boaz,

Epi Boaz te papa Obèd.

²²Obèd te papa Izayi,

Epi Izayi te papa David.

JONAS

Letènèl rele Jonas

1 Men pawòl Letènèl te pale ak Jonas, pitit gason Amitayi. Li di l:

2Leve! Ale Niniv, gran vil la, epi preche kont li. Paske, mechanste moun yo monte rive devan m.

Jonas pran bato pou l sove

3Jonas leve pou l sove ale nan vil Tasis, lwen fas Letènèl. Li desann Jafo epi li jwenn yon bato ki t apral Tasis. Li peye pri pasaj la epi li monte nan bato a pou l ale Tasis ak yo, lwen fas Letènèl.

Yon gwo tanpèt

4Men, Letènèl fè yon gwo van soufle sou lanmè a. Konsa, te gen yon gwo tanpèt sou lanmè a; sa te fè bato a prèske kraze. **5**Maren yo te vin pè. Chak moun t ap rele pwòp dye pa yo. Lè sa a, yo voye bagay ki te nan bato a jete nan lanmè pou yo ka rann li lejè. Men, Jonas te desann nan fon bato a, li kouche epi dòmi pote l ale. **6**Kaptenn bato a pwoche kote Jonas, li di l: Kòman w fè ap dòmi? Leve, rele Bondye pa w! Petèt Bondye sa a ta panse avè n epi nou pa ta peri.

7Youn t ap di lòt: Vini, annou fè tirajosò pou n ka rive konnen ki moun ki rale malè sa a sou nou. Yo fè tirajosò vre, epi sò a tonbe sou Jonas.

8Lè sa a, yo di Jonas: Tanpri, di nou ki moun ki rale malè sa a sou nou. Ki metye w? Kote w soti? Moun ki peyi ou ye? Nan ki pèp ou soti?

9Jonas reponn yo: Mwen se Ebre. Se pou Letènèl, Bondye nan syèl la, mwen gen krentif. Se li ki kreye lanmè a ak tè sèk la.

10Mesye yo vin pè yon sèl pè! Epi yo di Jonas: Sa w fè konsa? Mesye yo te vin konnen se kouri Jonas t ap kouri lwen fas Letènèl. Paske, se Jonas menm ki te rapòte yo sa. **11**Lanmè a te kontinye ap vin pi move. Lè sa a, yo di Jonas: Kisa nou dwe fè avè w pou lanmè a kalme pou nou?

12Jonas di yo: Pran m, lage m nan lanmè a, epi lanmè a ap kalme pou nou. Paske, mwen konnen se mwen menm ki lakòz gwo tanpèt sa a leve kont nou.

13Mesye yo fè anpil efò pou yo rame, pou yo fè bato a tounen sou tè sèk. Men, yo pa t kapab, paske lanmè a te kontinye ap vin pi move kont yo.

14Alò mesye yo rele Letènèl, yo di: Kounye a, Letènèl, tanpri, pa kite nou peri poutèt lavi nonm sa a. Pa kite san inosan tonbe sou nou. Paske, ou menm Letènèl, ou fè sa w vle. **15**Epi mesye yo pran Jonas, yo lage l nan lanmè. Konsa, lanmè a sispann move. **16**Mesye yo vin pè Letènèl yon sèl pè. Yo ofri yon sakrifis bay Letènèl, epi yo fè ve.

Jonas priye Bondye nan vant yon pwason

2 Letènèl delege yon gwo pwason pou vale Jonas. Jonas pase twa jou, twa nuit nan vant pwason an.

2Pandan Jonas te nan vant pwason an, li priye Letènèl, Bondye li. **3**Li di:

Nan detrès mwen, mwen rele
Letènèl,
Epi li reponn mwen.
Nan bafon peyi-mò,
Mwen rele mande sekou,

Epi ou tande vwa m.

⁴Ou voye m jete byen fon nan kè lanmè

Kouran dlo yo sènen m.

Ou fè tout lanm ak vag lanmè w yo pase sou mwen.

⁵Lè sa a mwen di:

Ou voye m jete lwen je ou.

Epoutan mwen va gade ankò

Nan direksyon tanp ou ki sen.

⁶Dlo yo kouvri m,

Yo te prèske tiye m.

Yon gwo labim antoure m,

Zèb lanmè vlope tout tèt mwen.

⁷Mwen desann jis nan rasin montay yo.

Latè ak ba li yo te fèmen m tout tan.

Epoutan, Letènèl Bondye mwen,

Ou rale lavi m soti nan twou a.

⁸Lè nanm mwen te prèske fin depafini nan mwen,

Mwen sonje Letènèl,

Epi priyè m rive kote ou

Nan tanp ou ki sen.

⁹Moun ki atache ak zidòl ki pa vo anyen,

Se mizerikòd yo abandone.

¹⁰Kanta mwen menm,

Se avèk yon chan remèsiman

M a ofri sakrifis ba ou.

M ap kenbe ve m te fè a.

Delivrans, se nan Letènèl sa soti.

¹¹Epi Letènèl pale ak pwason an. L al vom! Jonas sou tè fèm.

Jonas preche moun vil Niniv yo

3 Letènèl pale ak Jonas yon dezyèm fwa. Li di l: ²Leve, ale Niniv, gran vil la, epi preche mesaj mwen menm m a di w preche kont li a.

³Jonas te leve vre, l ale Niniv dapre pawòl Letènèl te di l la. Niniv te yon

gran vil devan Bondye, yon vil ou te ka fè twa jou ap mache ladan l. ⁴Jonas kòmanse antre nan vil la. Li mache pandan yon jounen. Li pwoklame mesaj la byen fò. Li t ap di: Nan karant jou ankò Niniv pral detui.

Moun vil Niniv yo repanti

⁵Lè sa a, moun Niniv yo vin kwè nan Bondye epi yo pwoklame yon jèn. Yo abiye ak sak, soti nan moun ki pi gran jis rive nan moun ki pi piti. ⁶Pawòl la te rive jwenn wa Niniv la. Lè sa a, li leve sou twòn li. Li retire manto wa l sou li, li mete sak sou li, epi l al chita nan sann dife.

⁷Epi wa a pibliye yon dekrè nan Niniv ki di: Men sa wa a ansanm ak notab li yo di: Pinga ni moun, ni bèt ni bèf ni mouton goute anyen. Pinga yo ni manje ni bwè dlo. ⁸Men, se pou ni moun ni bèt gen sak sou yo. Se pou yo kriye bay Bondye ak tout fòs yo. Se pou chak moun repanti nan move chemen yo ak tout zak vyolans men yo komèt. ⁹Sa k konnen! Bondye ka byen chanje lide. Li ka gen pitye pou nou, li ka sispann flanm kòlè li. Konsa, nou pa ta peri.

¹⁰Epi Bondye wè sa yo fè a. Lè li wè yo repanti nan move chemen yo, li chanje lide konsènan malè li te di li t ap voye sou yo a. Konsa, li pa fè sa ankò.

Jonas fache

4 Sa pa t fè Jonas plezi ditou. Li te fache. ²Lè sa a, li priye Letènèl. Li di l: Aa! Letènèl, èske se pa t sa m te di, lè m te nan peyi m? Se poutèt sa menm mwen te kouri al Tasis. M konnen ou se yon Bondye ki gen gras ak konpasyon, ki pa prese fè kòlè, ki gen anpil mizerikòd, epi ki chanje lide

konsènan malè. ³Kounye a, Letènèl, tanpri, pran lavi m. Paske, pou mwen, lanmò miyò pase lavi.

Letènèl fè Jonas repwòch

⁴Lè sa a Letènèl di: Èske w gen rezon fache?

⁵Jonas soti nan vil la epi l al chita nan zòn lès vil la. Li fè yon ti tonèl pou tèt li, epi li chita la anba lonbraj ti tonèl la. Li t ap tann pou l wè sa k t ap ral rive nan vil la. ⁶Epi Letènèl, Bondye, te fè yon pye maskriti leve. Li te fè l grandi sou tèt Jonas. Konsa, li te bay lonbraj sou tèt Jonas pou l te ka delivre l anba move san l te fè a. Jonas te kontan anpil pou pye maskriti a. ⁷Men nan demen, Bondye delege yon vè, anvan solèy leve. Vè a atake pye maskriti a epi li vin seche. ⁸Twouve, lè solèy la leve, Bondye fè

yon van byen cho soufle, yon van ki soti nan zòn lès. Solèy la tèlman bat sou tèt Jonas, Jonas te prèske pèdi konnesans.

Jonas mande lanmò. Li di: Lanmò pi bon pou mwen pase lavi.

⁹Epi Bondye di Jonas: Èske w gen rezon fache konsa poutèt yon pye maskriti?

Jonas di: Wi, mwen gen rezon fache jis pou m ta mouri.

¹⁰Alò Letènèl di: Ou gen pitye pou yon pye maskriti ou pa t redi pou li. Se pa ou ki te fè l grandi. Li pran yon nuit pou l pouse, yon nuit pou l peri. ¹¹Nan vil Niniv, gen plis pase sanvenmil moun ki pa menm ka fè diferans ant men dwat yo ak men goch yo, ansanm ak yon pakèt bèt? E mwen menm, èske m pa t dwe gen pitye pou Niniv, gran vil la?

EVALYASYON LIV RIT AK LIV JONAS

Ede nou evalye premye tradiksyon liv Rit ak liv Jonas pou teste tradiksyon Ansyen Testaman an nan Bib Kreyòl la.

Bib Entènasyonal (Bibles International) deja tradui Nouvo Testaman an, Sòm ak Pwovèb an kreyòl. Tanpri, li tout liv Rit la, li tout liv Jonas la epi fè nou konnen sa w panse de premye tradiksyon sa a. Sa va pèmèt nou teste Ansyen Testaman an anvan tout Bib Kreyòl La soti.

**100 PREMYE MOUN KI RANPLI EVALYASYON SA A EPI KI VOYE L,
LÈ BIB KONPLÈ A SOTI NAN KÈK ANE, Y AP GEN YOUN GRATIS !
POUTÈT SA, BAY BON ENFÒMASYON. NAN FEN FÒM LAN,
SUIV FASON YO MANDE POU W VOYE L LA BYEN.**

.....
Kijan w rele ? _____ Ki laj ou ? _____

Ou se fi oubyen gason? _____

Nan ki vil ou abite ? _____ Nan ki depatman ? _____

Bay 2 nimewo telefòn yo ka jwenn ou. _____

Ki adrès imèl ou ? _____

Nan ki legliz ou mache ? _____

Kijan pastè a oubyen responsab la rele ? _____

Ki nivo etid ou fè ? (*Chwazi youn sèlman*):
Lekòl fondamantal ☐

Segondè ☐

Lekòl Biblik / Fòmasyon teyolojik ☐

Inivèsite ☐

Si ou pale lòt lang, ekri yo : _____

Si ou gen lòt Bib, se nan ki lang yo ekri ? _____

Èske ou deja tande pale de tradiksyon Bib Kreyòl La ? _____

Kisa ou wè ki bon nan tradiksyon liv Rit ak liv Jonas ? _____

Kisa ou wè ki bezwen amelyore nan tradiksyon liv Rit ak liv Jonas ? _____

Fè lis tout erè ou jwenn. Ekri sa ki pa bon yo epi mete nimewo vèsè a oubyen nimewo paj la. _____

Èske gen lòt kòmantè ou ta renmen fè? _____

Dat ou ranpli fòm sa a : _____



Li enpòtan anpil pou w fè nou jwenn fèy evalyasyon an. Gen 4 fason ou ka fè sa. Chwazi youn :



1. Pran foto fèy la epi voye l sou WhatsApp nan nimewo : +50938912907.
Foto a dwe klè.
2. Ranpli fòm lan pa entènèt. Suiv lyen sa a (*ekri l menm jan ou wè l la*) :
<https://forms.gle/jUvsJ9D1FfZyegij6>
3. Fikse kamera telefòn ou sou imaj la (*ou ka bezwen yon aplikasyon*). L ap voye w sou sit pou w ranpli fòm lan.
4. Skane fòm lan epi voye l sou imèl nan adrès bibkreyolla@gmail.com.